

## GAMMA wave

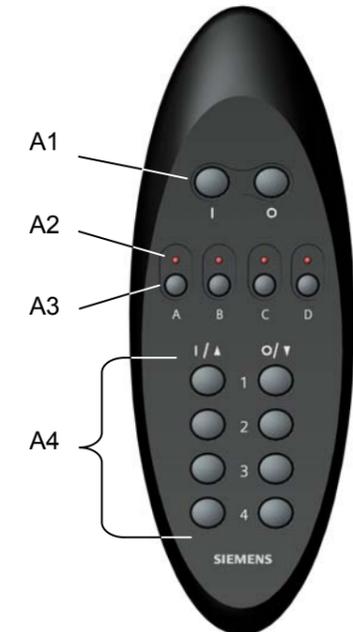
**Handsender wave S 425 (D)**  
**Hand-held transmitter wave S 425 (GB)**  
**Emetteur portable wave S 425 (F)**  
**Handzender wave S 425 (NL)**  
**Emisor de mano wave S 425 (E)**

**schwarz / black / noir / zwart / negro**  
**5WG3 425-7AB21**  
**silber / silver / argent / zilver / plateado**  
**5WG3 425-7AB71**

**Bedien- und Montageanleitung (D)**  
**Operating and mounting instructions (GB)**  
**Instruccions de montage et de mise en service (F)**  
**Bedienings- en montagehandleiding (NL)**  
**Instrucciones de manejo y montaje (E)**

Stand: März 2008 (D)  
As at: March 2008 (GB)  
Etat: Mars 2008 (F)  
Stand: Maart 2008 (NL)  
Estado: Marzo 2008 (E)

## A



## D

## Produkt- und Funktionsbeschreibung

Der Handsender wave S 425 (**Bild A**) ist ein Funksender zur drahtlosen Fernbedienung von 16 unterschiedlichen Raumfunktionen, die über 4 Tastenpaare und 4 Vorwahltasten auszulösen sind. Zur vereinfachten Bedienung ist zusätzlich ein separates Zentraltastenpaar für eine Zentralfunktion vorhanden. Der Handsender wave S 425 kann für folgende Funktionen parametrisiert werden: Schalten, Dimmen, Jalousie und Szene. Er wird über zwei dem Gerät beigefügte Batterien vom Typ Alkaline (LR03/AAA; 1,5V) mit Strom versorgt.

Das Verbinden des Handsenders wave mit anderen Funkkomponenten erfolgt ohne zusätzliche Hilfsmittel über vier DIP-Schalter, die im Batteriefach auf der Rückseite des Gerätes zugänglich sind. (Easy mode Push Button: EP).

Der Handsender wave besitzt zwei unterschiedliche Betriebsarten:

Normalfunktion

- Schalten von über Funk verknüpften Schalteinsätzen

- Schalten und Dimmen von über Funk verknüpften Dimmer-Einsätzen
- Bedienen von über Funk verknüpften Jalousiensteuerungs-Einsätzen
- Abrufen von Szenen
- Speichern von Szenen

Sonderfunktion

- Erstellen von Verbindungen zu weiteren Funkkomponenten
- Löschen von Verbindungen zu weiteren Funkkomponenten
- Auswahl der Standard-Ebene
- Batterieschwachanzeige
- Zyklisches Melden des Batteriezustandes an eine Zentrale

## Bedienung

Bedienung der Kanaltastenpaare:

Jeweils vier der Kanäle 1 bis 16 sind zu bedienen, indem über eine Ebenenauswahltaste (**A3 in Bild A**) eine Ebene vorgewählt wird und anschließend über die Kanaltastenpaare 1 bis 4 (**A4 in Bild A**) die Funktion ausgelöst wird.

Ebenenauswahltaste A: Kanäle 1 bis 4  
Ebenenauswahltaste B: Kanäle 5 bis 8  
Ebenenauswahltaste C: Kanäle 9 bis 12  
Ebenenauswahltaste D: Kanäle 13 bis 16

Nach dem Auslösen von Funktion über die Kanaltastenpaare (1, 2, 3, 4) bleibt die vorgewählte Ebene für ca. 5 Sekunden aktiv. Anschließend wird auf die Standard-Ebene zurückgeschaltet.

Werkseitig ist die Ebene A als Standard eingestellt. Leuchtet keine Ebenen-LED (**A2 in Bild A**), so ist die Standard-Ebene aktiv. Die vier Funktionen der Standard-Ebene lassen sich dann über die Kanaltastenpaare 1 bis 4 direkt auslösen, ohne zuvor eine Ebenenauswahltaste zu betätigen. Es kann auch eine andere Ebene als Standard definiert werden.

Standard-Ebene definieren.

Aktion: Drücken der gewünschten Ebenenauswahltaste (A, B, C oder D) für mindestens 10 Sekunden.

Anzeige: Die Ebenen-LED leuchtet auf, beginnt nach ca. 10 Sek. schnell (ca. 3-mal) zu blinken und erlischt nach ca. 3 Sek.

Die vorgewählte Ebene ist als Standard-Ebene definiert.

Bedienung des Zentraltastenpaares:

Über das separate Zentraltastenpaar (**A1 in Bild A**) läßt sich die programmierte Funktion direkt auslösen, ohne zuvor eine Ebenenauswahltaste zu betätigen. Dabei leuchten die Ebenen-LEDs B und C.

Funktionen auslösen:

Die genaue Funktionalität bei der Bedienung kann beim Verbinden über Funk entsprechend dem anzusteuernenden Gerät eingestellt werden: Schalten, Dimmen, Jalousiesteuerung oder Szenenfunktion.

Das Auslösen einer Funktion (Senden eines Funktelegramms) wird durch kurzes Blinken der Ebenen-LED der vorgewählten Ebene angezeigt.

**Schalten** (Betätigung einer Kanaltaste oder einer Zentraltaste kürzer als 0,4s):

Betätigung LINKS I / ▲ EIN (bei Verbindung mit einem Dimmer, Einschalten auf einen gespeicherten Memorywert)

Betätigung RECHTS O / ▼ AUS

**Dimmen** (Betätigung einer Kanaltaste oder einer Zentraltaste länger als 0,4s):

Betätigung LINKS I / ▲ HELLER dimmen bis max. Helligkeit

Betätigung RECHTS O / ▼ DUNKLER dimmen bis min. Helligkeit

**Jalousie STEP-Befehl** (Betätigung einer Kanaltaste oder einer Zentraltaste kürzer als 0,4s):

Betätigung LINKS I / ▲ STOP/Lamelle AUF

Betätigung RECHTS O / ▼ STOP/Lamelle ZU

## GB

## Product and Applications Description

The hand-held transmitter wave S 425 (**Diagram A**) is a radio transmitter for the wireless operation of 16 different room functions which must be triggered via 4 push button pairs and 4 selector buttons. A separate central push button pair for a central selector is also available for a simplified operation. The hand-held transmitter wave S 425 can be parameterised for the following functions: switching, dimming, shutter control and scenes. The transmitter is supplied with power via two alkaline batteries (LR03/AAA; 1.5V) that are provided with the device.

The linking of the hand-held transmitter wave to other radio-controlled components is carried out, without any additional means, via 4 DIP switches which are accessible in the battery compartment on the back of the device (Easy mode Push Button: EP).

The hand-held transmitter wave has 2 different operating modes:

Normal function

- Switching of switch inserts that are linked via radio

- Switching and dimming of dimmer inserts that are linked via radio
- Operation of shutter control inserts that are linked via radio

- Recalling of scenes
- Storing of scenes

Special function

- Establishing connections to other radio-controlled components
- Deleting connections to other radio-controlled components
- Selection of the standard level
- Displaying that the battery is low
- Cyclical reporting of the battery status to a control unit

## Operation

Operation of the channel button pairs:

Four of the channels 1 to 16 can be operated each time, whereby a level is preselected via a level selector button (**A3 in Diagram A**) and the function is then triggered via channel button pairs 1 to 4 (**A4 in Diagram A**).

Level selector button A: Channels 1 to 4  
Level selector button B: Channels 5 to 8  
Level selector button C: Channels 9 to 12  
Level selector button D: Channels 13 to 16

After functions has been triggered via the channel button pair (1, 2, 3, 4), the preselected level remains active for approx. 5 seconds. The device then reverts to the standard level.

Level A is set as the default at the factory. Is no level LED (**A2 in Diagram A**) turned on, the standard level is active. The four functions of the standard level can then be triggered directly via channel pairs 1 to 4, without pressing a level selector button beforehand. It is also possible to define another level as the standard level.

Defining the standard level.

Action: Press one of the level selector buttons (A, B, C or D) for at least 10 seconds.

Display: The level LED lights up, starts to flash rapidly after approx. 10 seconds (approx. 3 times) and is then extinguished after 3 sec.

The preselected level is defined as the standard level.

Operation of the central push button pair:

Via the separate central push button pair (**A1 in Diagram A**), the programmed function can be triggered directly, without pressing a level selector button beforehand. The level LEDs B and C are lighting up.

Triggering functions:

The exact functionality during operation can be set according to the controlled device when linking via radio: switching, dimming, shutter control or scene functions.

The triggering of a function (sending of a radio telegram) is indicated by the LED of the selected level which flashes briefly.

**Switching** (operation of a channel button or a central button for less than 0.4s):

LEFT I / ▲ ON (when connected with a dimmer, the device switches on with a stored memory value)

RIGHT O / ▼ OFF

**Dimming** (operation of a channel button or a central button for more than 0.4s):

LEFT I / ▲ Dim BRIGHTER to max. brightness

RIGHT O / ▼ Dim DARKER to min. brightness

**Shutter STEP command** (operation of a channel button or a central button for less than 0.4s):

LEFT I / ▲ STOP/ouvre OPEN

RIGHT O / ▼ STOP/ouvre CLOSED

## F

## Description du produit et de la fonction

L'émetteur portable wave S 425 (**fig. A**) est un émetteur RF assurant la télécommande sans câblage de 16 fonctions différentes au sein d'un local qui sont gérées par 4 paires d'interrupteurs et par 4 touches de présélection. Pour faciliter la commande, l'émetteur est muni d'une paire d'interrupteurs pour des fonctions centrales. L'émetteur portable wave S 425 peut être paramétré pour les fonctions suivantes: commutation, variation, commande de stores et fonction de scènes. Il est alimenté par deux batteries fournies de type alcalin (LR03/AAA; 1,5V).

La connexion de l'émetteur portable wave à d'autres composants RF a lieu sans auxiliaire supplémentaire, par les quatre commutateurs DIP accessibles dans le compartiment batteries au dos de l'appareil. (Easy mode Push Button: EP).

L'émetteur portable wave offre 2 modes de fonctionnement différents:

Fonction normale

- Commande de sorties binaires connectées par voie hertzienne (RF)
- Commutation et adaptation de variateurs connectés par voie hertzienne
- Commande d'actionneurs pour stores connectés par voie hertzienne
- Appel de scènes
- Sauvegarde de scènes

Fonctions spéciales

- Etablissement de liaisons à d'autres composants RF
- Effacement de liaisons à d'autres composants RF
- Sélection de niveau standard
- Indication de batterie affaiblie
- Signalisation cyclique de l'état des batteries à une centrale

## Mise en service

Sélection des canaux:

4 parmi les canaux 1 à 16 peuvent être commandés par présélection d'un niveau à l'aide d'une touche de sélection de niveau (**A3 dans la fig. A**) et par déclenchement suivant de la fonction au moyen des commutateurs K 1 à K 4 (**A4 dans la fig. A**).

Touche de sélection de niveau A: canaux 1 à 4  
Touche de sélection de niveau B: canaux 5 à 8  
Touche de sélection de niveau C: canaux 9 à 12  
Touche de sélection de niveau D: canaux 13 à 16

Après avoir déclenché la fonction à l'aide des paires de commutateurs de canal (1, 2, 3, 4), le niveau présélectionné demeure actif pendant 5 secondes environ. Après quoi, il y a recommandation sur le niveau standard.

Le niveau A est ajusté en tant que niveau standard départ usine. Si aucune LED de niveau n'est allumée (**A2 dans la fig. A**), c'est le niveau standard qui est activé. Les 4 fonctions du niveau standard peuvent alors être déclenchées directement par les paires de commutateurs de canal 1 à 4 sans qu'il soit nécessaire d'actionner préalablement une touche de sélection de niveau. Il est également possible de définir un autre niveau en tant que niveau standard.

Définition d'un niveau standard.

Action: Pression de la touche de sélection de niveau souhaitée (A, B, C ou D) pendant au moins 10 s.

Affichage: La LED de niveau s'allume, au bout d'environ 10 s, elle se met à clignoter en mode rapide (env. 3x) puis s'éteint au bout de 3 s environ.

Le niveau présélectionné est dès lors le niveau standard.

Commande de la paire de touches centrales.

La paire de touches centrales séparées (**A1 dans la fig. A**) peut activer la fonction programmée directement, sans qu'il soit nécessaire d'actionner préalablement une touche de sélection de niveau. Les LED de niveau B et C sont allumées.

Déclenchement de fonctions:

La fonctionnalité spécifique que la commande déclenche peut être réglée lors de la connexion RF en fonction de l'appareil asservi: commutation, variation, commande de stores ou fonction de scènes.

Le déclenchement d'une fonction (émission d'un télégramme RF) est signalé par un bref clignotement de la LED du niveau présélectionné.

**Commutation** (actionnement d'un commutateur de canal ou d'une touche centrale pendant moins de 0,4 s):

Actionnement I / σ MARCHE (si connecté à un variateur, mise sous tension avec une intensité lumineuse sauvegardée)

Actionnement O / τ ARRÊT

**Variation** (actionnement d'un commutateur de canal ou d'une touche centrale pendant plus de 0,4 s):

Actionnement I / σ PLUS CLAIRE, variation jusqu'à l'intensité lumineuse max.

Actionnement O / τ MOINS CLAIRE, variation jusqu'à l'intensité lumineuse min.

**Stores: instruction PAS** (actionnement d'un commutateur de canal ou d'une touche centrale pendant moins de 0,4 s):

Actionnement I / σ ARRÊT/OUVERTURE des lamelles

Actionnement O / τ ARRÊT/FERMETURE des lamelles

## NL

## Product- en functiebeschrijving

De handzender wave S 425 (**Afbeelding A**) is een radiozender voor draadloze afstandsbediening van 16 verschillende ruimtefuncties, die via 4 toetsenparen en 4 voorkeuze-toetsen worden geactiveerd. Voor een vereenvoudigde bediening is bovendien een afzonderlijk centraal toetsenpaar voorhanden voor een centrale functie. De handzender wave S 425 kan voor de volgende functies worden geparametreerd: schakelen, dimmen, zonwering en scenario. Hij wordt van stroom voorzien door twee batterijen van het type alkaline (LR03/AAA; 1,5 V) die bij het apparaat zijn gevoegd.

Het verbinden van de handzender wave met andere draadloze componenten geschiedt zonder extra hulpmiddelen via vier DIP-schakelaars, die zijn aangebracht in het batterijvak op de achterkant van het apparaat. (Easy mode Push Button: EP).

De handzender wave heeft twee verschillende modi:

Normale werkwijze

- Schakelen van draadloos verbonden schakelactoren

- Schakelen en dimmen van draadloos verbonden dimmers

- Bedienen van draadloos verbonden zonweringfactoren
- Oproepen van scenario's
- Opslaan van scenario's

Speciale functie

- Draadloze verbindingen tot stand brengen met andere componenten
- Wissen van draadloze verbindingen met andere componenten
- Selectie van de standaardvoorkeuze
- Indicatie zwakke batterij
- Cyclisch melden van de batterijtoestand aan een centrale

## Bediening

Bediening van de kanaaltoetsenparen:

Er moeten telkens 4 van de kanalen 1 tot 16 worden bediend; hiervoor moet met de voorkeuzetoets (**A3 in afbeelding A**) een niveau worden voorgeselecteerd en vervolgens met de kanaaltoetsenparen 1 tot 4 (**A4 in afbeelding A**) de functie worden geactiveerd.

Voorkeuzetoets A: kanalen 1 tot 4  
Voorkeuzetoets B: kanalen 5 tot 8  
Voorkeuzetoets C: kanalen 9 tot 12  
Voorkeuzetoets D: kanalen 13 tot 16

Na het activeren van de functie met de kanaaltoetsenparen (1, 2, 3, 4) blijft het voorgeselecteerde niveau gedurende ongeveer 5 seconden actief. Vervolgens wordt teruggeschakeld naar de standaardvoorkeuze.

In de fabriek is het niveau A als standaard ingesteld. Licht geen voorkeuze-LED op (**A2 in afbeelding A**), dan is de standaardvoorkeuze actief. De vier functies van de standaardvoorkeuze kunnen dan via de kanaaltoetsenparen 1 tot 4 direct worden geactiveerd, zonder dat voordien een voorkeuzetoets is ingedrukt. Er kan ook een ander niveau als standaard worden gedefinieerd.

Standaardniveau definiëren.

Actie: Drukken op de gewenste voorkeuzetoets (A, B, C of D) gedurende minstens 10 seconden.

Aanwijzing: De voorkeuze-LED licht, begint na ca. 10 s snel (ca. driemaal) te knipperen en dooft na ca. 3 s.

Het voorgeselecteerde niveau is als standaardniveau gedefinieerd.

Bediening van het centrale toetsenpaar:

Met het afzonderlijke centrale toetsenpaar (**A1 in afbeelding A**) kan de geprogrammeerde functie rechtstreeks worden geactiveerd, zonder dat vooraf een voorkeuzetoets is ingedrukt. Hierbij lichten de voorkeuze-LED's B en C.

Functies in werking stellen:

De juiste functionaliteit bij de bediening kan bij het draadloos verbinden overeenkomstig het aan te sturen apparaat worden ingesteld: schakelen, dimmen, jaloeziebesturing of scenariofunctie.

Het in werking stelling van een functie (zenden van een draadloos telegram) wordt aangeduid door kort knipperen van de voorkeuze-LED van het voorgeselecteerde niveau.

**Schakelen** (indrukken van een kanaaltoets of van een centrale toets korter dan 0,4s):

Indrukken LINKS I / σ AAN (bij verbinding met een dimmer, inschakelen op een opgeslagen geheugenwaarde)

Indrukken RECHTS O / τ UIT

**Dimmen** (indrukken van een kanaaltoets of van een centrale toets langer dan 0,4s):

Indrukken LINKS I / σ HELDERDER dimmen tot max. helderheid

Indrukken RECHTS O / τ DONKERDER dimmen tot min. helderheid

**Zonwering STEP-bevel** (indrukken van een kanaaltoets of van een centrale toets korter dan 0,4s):

Indrukken LINKS I / σ STOP/lamellen GEOPEND

Indrukken RECHTS O / τ STOP/lamellen GESLOTEN

## E

## Descripción del producto y de su funcionamiento

El emisor de mano wave S 425 (**figura A**) es un transmisor de radiofrecuencia para el manejo por control remoto inalámbrico de 16 funciones diferentes de una instalación, que se activan mediante 4 pares de teclas y 4 teclas de preselección. Para facilitar su manejo, existe, adicionalmente, un par de teclas separadas para un funcionamiento centralizado. El emisor de mano wave S 425 se puede parametrizar para las siguientes funciones: conexión/desconexión, regulación de la iluminación, maniobras de persianas y escenas. Se alimenta con dos pilas de tipo alcalino (LR03/AAA; 1,5 V) que se suministran con el aparato.

El enlace del emisor de mano wave con otros radiocomponentes se efectúa sin necesidad de medios auxiliares mediante cuatro interruptores DIP, a los que se accede por la parte posterior del aparato, dentro del compartimento de las pilas. (Easy mode Push Button: EP).

El emisor de mano wave cuenta con dos modos de operación diferentes:

Funcionamiento normal

- Conexión de los dispositivos de maniobra conectados por radiofrecuencia
- Conexión y regulación de la iluminación de los mecanismos de regulación enlazados por radiofrecuencia
- Manejo de los mecanismos de persianas enlazados por radiofrecuencia
- Llamada de escenas
- Memorización de escenas

Funcionamiento especial

- Establecimiento de enlaces con otros radiocomponentes
- Supresión de los enlaces con otros radiocomponentes
- Selección del nivel estándar
- Aviso de pilas agotadas
- Notificación cíclica a una central del estado de las pilas

## Manejo

Manejo del par de teclas de un canal:

Cuatro de los canales, respectivamente del 1 al 16, se manejan seleccionando un nivel mediante una tecla de selección de nivel (**A3 en la figura A**) y activando a continuación la función a través de los pares de teclas de cada canal, del 1 al 4 (**A4 en la figura A**).

Tecla de selección del nivel A: canales del 1 al 4  
Tecla de selección del nivel B: canales del 5 al 8  
Tecla de selección del nivel C: canales del 9 al 12  
Tecla de selección del nivel D: canales del 13 al 16

Después de activar una función mediante los pares de teclas de canal (1, 2, 3, 4), el nivel preseleccionado permanece activo durante aproximadamente 5 segundos. A continuación se vuelve a conmutar al nivel estándar.

El nivel A viene prefijado de fábrica como estándar. Cuando no luce ninguno de los LEDs de niveles (**A2 en la figura A**), es porque está activo el nivel estándar. Las cuatro funciones del nivel estándar se pueden entonces activar directamente mediante los pares de teclas de los canales 1 al 4, sin tener que accionar previamente ninguna de las teclas de selección de nivel. También se puede definir otro nivel como estándar.

Definir el nivel estándar.

Acción: pulsar la tecla de selección del nivel deseado (A, B, C o D) durante al menos 10 segundos.

Visualización: El LED de ese nivel se ilumina, al cabo de aprox. 10 seg. comienza a parpadear rápidamente (aprox. 3 veces) y se apaga transcurridos otros 3 segundos.

El nivel preseleccionado queda definido como nivel estándar.

Manejo del par de teclas centrales:

Mediante el par de teclas centrales (**A1 en la figura A**) se puede activar directamente la función programada, sin necesidad de accionar previamente una tecla de selección de nivel. En este caso lucen los LED's de los niveles B y C.

Activar funciones:

La funcionalidad exacta de la operación se puede fijar cuando se realice el enlace por radiofrecuencia, de acuerdo con el aparato a maniobrar: conexión, regulación, persianas o escenas.

La activación de una función (transmisión de un radiotelegrama) se señala mediante una breve intermitencia del LED del nivel seleccionado.

**Conexión** (pulsación de una tecla de canal o de una tecla central durante menos de 0,4 s):

Pulsación en la I / σ ▲ CON (enlazado con un regulador de iluminación, encendido a un valor almacenado en la memoria)

Pulsación en la O / τ ▼ DES

**Regulador de iluminación** (pulsación de una tecla de canal o de una tecla central durante más de 0,4 s):

Pulsación en la I / σ ▲ regular a MAYOR CLARIDAD hasta la claridad máxima

Pulsación en la O / τ ▼ regular a MAYOR OSCURIDAD hasta la claridad mínima.

**Persianas. LAMAS** (pulsación de una tecla de canal o de una tecla central durante menos de 0,4 s):



**Jalousie AUF/AB-Befehl** (Betätigung einer Kanaltaste oder einer Zentraltaste länger als 0,4s):  
Betätigung LINKS   | / ▲   AUF-Fahrbefehl

Betätigung RECHTS   0 / ▼   AB-Fahrbefehl

#### Scenenfunktion:

In einer Szene lassen sich voreingestellte Zustände der Beleuchtung (EIN oder AUS, bzw. beliebiger Helligkeitswert) und der Jalousien (AUF oder AB) speichern und über einen Tastendruck wieder einstellen.

Mit dem Handsender wave können bis zu 16 Szenen gespeichert und abgerufen werden:

Ebene A, Kanaltaste 1; links: Szene 1; rechts: Szene 2  
Ebene A, Kanaltaste 2; links: Szene 3; rechts: Szene 4  
Ebene A, Kanaltaste 3; links: Szene 5; rechts: Szene 6  
Ebene A, Kanaltaste 4; links: Szene 7; rechts: Szene 8

Ebene B, Kanaltaste 1; links: Szene 9; rechts: Szene 10  
Ebene B, Kanaltaste 2; links: Szene 11; rechts: Szene 12  
Ebene B, Kanaltaste 3; links: Szene 13; rechts: Szene 14

Zentraltaste;     links: Szene 15; rechts: Szene 16

Vor dem Speichern einer Szene ist jeder über Funk verbundene Schalt-, Dimmer- und Jalousiesteuerungs-Einsatz (Aktor) auf den gewünschten Zustand einzustellen:

- Schalter: EIN oder AUS
- Dimmer: Gewünschter Helligkeitswert
- Jalousie: OBEN oder UNTEN

Beim Speichern einer Szene speichert jeder verbundene Aktor seinen momentanen Zustand unter der angesprochenen Szenen-Nummer ab.

**Scenenfunktion Speichern** (Drücken einer Kanaltaste oder Zentraltaste länger als 3s):

Aktion:   Szene 1 bis 16 (entsprechend der betätigten Taste) speichern.

Anzeige: Die Ebenen-LED der vorgewählten Ebene blinkt nach 3 Sekunden kurz, erlischt und leuchtet nach ca. 1 Sekunde wieder auf.

Beim Abrufen einer Szene wird jeder verbundene Aktor auf den Zustand eingestellt, der unter dieser Szenennummer gespeichert wurde.

**Scenenfunktion Abrufen** (Drücken einer Kanaltaste oder Zentraltaste kürzer als 0,4s):

Aktion:   Szene 1 bis 16 (entsprechend der betätigten Taste) abrufen.

Anzeige: Die Ebenen-LED der vorgewählten Ebene blinkt kurz.

#### Technische Daten

##### Frequenzband

868 MHz (störungempfindliche Übertragung; Frequenzband für System- und Sicherheitsanwendungen)

##### Funkreichweite

ca. 100 m im Freifeld

##### Spannungsversorgung

erfolgt über zwei Batterien vom Typ Alkaline (LR03/AAA; 1,5V). Die Lebensdauer der Batterien beträgt je nach Betätigungshäufigkeit ca. 5 Jahre.

##### Mechanische Daten

- Gehäuse: Kunststoff
- Abmessungen (L x B x T in mm): 154 x 55 x 24
- Gewicht: ca. 70 g
- Brandlast: ca. 800 kJ

##### Elektrische Sicherheit

- Schutzart (nach EN 60925): IP 40
- Gerät erfüllt EN 60950

##### EMV-Anforderungen

erfüllt EN 301489-1 und -3, EN 61000-4-2, EN 61000-4-3

##### Umweltbedingungen

- Klimabeständigkeit: EN 50090-2-2
- Umgebungstemperatur im Betrieb: - 5 ... + 45°C
- Lagertemperatur: - 25 ... + 70°C
- rel. Feuchte (nicht kondensierend): 5% bis 93%

##### Approbatation

Erfüllt **KNX** - Standard radio frequency wave easy mode push button **EP**



##### CE-Kennzeichnung

gemäß EMV-Richtlinie (Wohnbau), Niederspannungsrichtlinie, sowie R&TTE-Richtlinie:

Hiermit erklärt die SIEMENS AG, dass sich der Handsender wave S 425 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1999/5/EG befindet.

Die CE-Erklärung kann eingesehen werden bei:  
SIEMENS AG  
Siemensstraße 10  
D-93055 Regensburg



**Shutter UP/DOWN command** (operation of a channel button or central button for more than 0.4s):  
LEFT   | / ▲   UP movement command

RIGHT     0 / ▼   DOWN movement command

#### Scene function:

The preset states of the lighting (ON or OFF or any brightness value) and the shutters (UP or DOWN) can be stored in a scene and set via a push button action.

Up to 16 scenes can be stored and recalled with the hand-held transmitter wave:

Level A, Channel button 1; left: Scene 1; right: Scene 2  
Level A, Channel button 2; left: Scene 3; right: Scene 4  
Level A, Channel button 3; left: Scene 5; right: Scene 6  
Level A, Channel button 4; left: Scene 7; right: Scene 8

Level B, Channel button 1; left: Scene 9; right: Scene 10  
Level B, Channel button 2; left: Scene 11; right: Scene 12  
Level B, Channel button 3; left: Scene 13; right: Scene 14

Central button;     left: Scene 15; right: Scene 16

Before saving a scene, each switch, dimming and shutter control insert (actuator) that is connected via radio must be set to the required state:

- Switch: ON or OFF
- Variateur: Required brightness value
- Shutter: TOP or BOTTOM

When storing a scene, each connected actuator saves its current status under the scene number that has been addressed.

**Scene function: Save** (operation of a channel button or central button for more than 3s):

Action:   Save scene 1 to 16 (according to the button that has been pressed).

Display: The LED of the selected level flashes briefly after 3 seconds, is extinguished and then lights up again after approx. 1 second.

When recalling a scene, each connected actuator is set to the state that was stored under this scene number.

**Scene function: Recall** (operation of a channel button or central button for less than 0.4s):

Action:   Recalling scene 1 to 16 (according to the button that has been pressed).

Display: The LED of the selected level flashes briefly.

#### Technical Specifications

##### Frequency band

868 MHz (transmission is not susceptible to interference; frequency band reserved for system and security applications)

##### Range of radio control

approx. 100 m in free field applications

##### Power supply

via two alkaline batteries (LR03/AAA; 1.5V). The service life of the batteries is approx. 5 years depending on the frequency of use.

##### Mechanical data

- Housing: plastic
- Dimensions (L x B x D in mm): 154 x 55 x 24
- Weight: approx. 70 g
- Fire load: approx. 800 kJ

##### Electrical safety

- Protection type (in accordance with EN 60925): IP 40
- Device complies with EN 60950

##### EMC requirements

complies with EN 301489-1 and -3, EN 61000-4-2, EN 61000-4-3

##### Environmental conditions

- Climatic withstand capability: EN 50090-2-2
- Ambient operating temperature: - 5 ... + 45°C
- Storage temperature: - 25 ... + 70°C
- Relative humidity (not condensing): 5% to 93%

##### Certification

Complies with **KNX** standard radio frequency wave easy mode push button **EP**



##### CE-norm

In accordance with the EMC guideline (residential buildings), low voltage guideline and the R&TTE regulations:

SIEMENS AG hereby states that Hand-held transmitter wave S 425 is in compliance with the basic requirements and the other relevant provisions of Regulation 1999/5/EC

The CE declaration can be inspected at:  
SIEMENS AG  
Siemensstraße 10  
D-93055 Regensburg



**Store: instruction OUVRIR/FERMER** (actionnement d'un commutateur de canal ou d'une touche centrale pendant plus de 0,4 s):  
Actionnement   | / σ   instruction de déplacement  
A GAUCHE     OUVRIR  
Actionnement   0 / τ   instruction de déplacement  
A DROITE     FERMER

#### Fonction de scène:

Les états d'éclairages (MARCHE ou ARRET resp. intensité lumineuse souhaitée) et de stores (ouverts ou fermés) peuvent être sauvegardés tels réglés sous forme de "scène" et de nouveau ajustés en actionnant l'interrupteur.

L'émetteur portable wave permet de sauvegarder et de rappeler jusqu'à 16 scènes:

Niveau A, commutateur de canal 1 à gauche: scène 1; à droite: scène 2  
Niveau A, commutateur de canal 2; à gauche: scène 3; à droite: scène 4  
Niveau A, commutateur de canal 3; à gauche: scène 5; à droite: scène 6  
Niveau A, commutateur de canal 4; à gauche: scène 7; à droite: scène 8

Niveau B, commutateur de canal 1; à gauche: scène 9; à droite: scène 10  
Niveau B, commutateur de canal 2; à gauche: scène 11; à droite: scène 12  
Niveau B, commutateur de canal 3; à gauche: scène 13; à droite: scène 14

Touche centrale;     à gauche: scène 15; à droite: scène 16

Avant de sauvegarder une scène, chaque mécanisme de sortie binaire, de variateur ou d'actionneur pour store relié radio-électriquement doit être réglé sur l'état souhaité:

- Commutateur: MARCHE ou ARRET
- Dimmer: intensité lumineuse souhaitée
- Store: OUVRIR ou FERMER

A la sauvegarde d'une scène, chaque actionneur relié sauvegarde son état actuel sous le numéro de scène concerné.

**Sauvegarde d'une fonction de scène** (actionnement d'un commutateur de canal ou d'une touche centrale pendant plus de 3 s):

Action:   Sauvegarder les scènes 1 à 16 (en fonction du commutateur actionné).

Affichage: La LED du niveau présélectionné clignote brièvement au bout de 3 secondes puis s'éteint pour se rallumer au bout d'environ 1 seconde.

A l'appel d'une scène, chaque actionneur relié est réglé sur l'état tel sauvegardé sous le numéro de la scène.

**Appel d'une fonction de scène** (actionnement d'un commutateur de canal ou d'une touche centrale pendant moins de 0,4 s):

Action:   Appel des scènes 1 à 16 (en fonction du commutateur actionné).

Affichage: La LED du niveau présélectionné clignote brièvement.

#### Caractéristiques techniques

##### Bande de fréquence

868 MHz (transmission insensible aux perturbations; bande de fréquence pour des applications système et de sécurité)

##### Zone couverte

env. 100 m en champ libre

##### Alimentation

par deux batteries de type alcalin (LR03/AAA; 1,5V). La durée de vie des batteries dépend de la fréquence d'actionnement et est d'env. 5 ans.

##### Caractéristiques mécaniques

- Boîtier: plastique
- Dimensions (L x B x D en mm): 154 x 55 x 24
- Poids: env. 70 g
- Charge calorifique: env. 800 kJ

##### Sécurité électrique

- Degré de protection (selon EN 60925): IP 40
- Conforme à la norme EN 60950

##### Immunité aux perturbations (CEM)

conforme aux EN 301489-1 et 301489-3, EN 61000-4-2, EN 61000-4-3

##### Conditions d'environnement

- Résistance climatique: EN 50090-2-2
- Température ambiante de service: - 5 ... + 45°C
- Température de stockage: - 25 ... + 70°C
- Humidité rel. (sans condensation): 5 % à 93 %

##### Homologation

Conforme au standard **KNX** RF frequency wave easy mode push button **EP**



##### Marquage CE

conformément aux directives CEM (construction résidentielle), basse tension et R&TTE:

SIEMENS AG déclare par la présente que la sortie Emetteur portable wave S 425 est conforme aux exigences de base et aux autres dispositions relatives de la directive 1995/5/CE

La déclaration de conformité CE peut être consultée auprès de la:  
SIEMENS AG  
Siemensstraße 10  
D-93055 Regensburg



**Zonwering OP/NEER-bevel** (indrukken van een kanaaltoets of van een centrale toets langer dan 0,4s):  
Indrukken LINKS   | / σ   OP-bewegingsbevel

Indrukken RECHTS   0 / τ   NEER-bewegingsbevel

#### Scenariofunctie:

In een scena kunnen vooraf ingestelde toestanden van de verlichting (AAN of UIT, resp. willekeurige helderheidwaarde) en van de zonweringen (OP of NEER) worden opgeslagen en per toetsdruk weer worden ingesteld.

Met de handzender wave kunnen tot 16 scenario's worden opgeslagen en opgeroepen:

Niveau A, kanaaltoets 1; links: scenario 1; rechts: scenario 2  
Niveau A, kanaaltoets 2; links: scenario 3; rechts: scenario 4  
Niveau A, kanaaltoets 3; links: scenario 5; rechts: scenario 6  
Niveau A, kanaaltoets 4; links: scenario 7; rechts: scenario 8

Niveau B, kanaaltoets 1; links: scenario 9; rechts: scenario 10  
Niveau B, kanaaltoets 2; links: scenario 11; rechts: scenario 12  
Niveau B, kanaaltoets 3; links: scenario 13; rechts: scenario 14

Centrale toets;     links: scenario 15; rechts: scenario 16

Voor het opslaan van een scenario is iedere draadloos verbonden schakelaar, dimmer en zonweringsector (actor) in te stellen op de gewenste toestand:

- Schakelaar: AAN of UIT
- Dimmer: gewenste helderheidwaarde
- Jaloezie: BOVEN of ONDER

Bij het opslaan van een scenario, slaat iedere verbonden actor zijn momentele toestand op onder het aangesproken scenarinummer.

**Scenariofunctie opslaan** (indrukken van een kanaaltoets of van een centrale toets langer dan 3 s):

Actie:   Scenario 1 tot 16 (volgens de ingedrukte drukknop) opslaan.

Aanwijzing: De voorkeuze-LED van het voorgeselecteerde niveau knippert na 3 seconden kort, dooft en licht na ca. 1 seconde opnieuw.

Bij het oproepen van een scenario wordt iedere verbonden actor ingesteld op de toestand die onder dit scenarinummer is opgeslagen.

**Scenariofunctie oproepen** (indrukken van een kanaaltoets of van een centrale toets korter dan 0,4 s):

Actie:   Scenario 1 tot 16 (volgens de ingedrukte drukknop) oproepen.

Aanwijzing: De voorkeuze-LED van het voorgeselecteerde niveau knippert kort.

#### Technische gegevens

##### Frequentieband

868 MHz (storingsongevoelige transmissie; frequentieband voor systeem- en veiligheids toepassingen)

##### Zendbereik

ca. 100 m in het vrije veld

##### Voedingsspanning

gebeurt via twee batterijen van het type alkaline (LR03/AAA; 1,5 V). De levensduur van de batterijen bedraagt naargelang de gebruiksfrequentie ca. 5 jaar.

##### Mechanische gegevens

- Behuizing: kunststof
- Afmetingen (L x B x D in mm): 154 x 55 x 24
- Gewicht: ca. 70 g
- Vuurbelasting: ca. 800 kJ

##### Elektrische veiligheid

- Beschermingsklasse (conform EN 60925): IP 40
- Apparaat voldoet aan EN 60950

##### EMC-eisen

voldoet aan EN 301489-1 en -3, EN 61000-4-2, EN 61000-4-3

##### Milieuomstandigheden

- Klimaatbestendigheid: EN 50090-2-2
- Omgevingstemperatuur in werking: - 5 ... + 45°C
- Opslagtemperatuur: - 25 ... + 70°C
- Rel. luchtvochtigheid (niet-condenserend): 5% tot 93%

##### Approbatie

voldoet aan **KNX** - standaard radio frequency wave easy mode push button **EP**



##### CE-teken

volgens EMC-richtlijn (woningbouw), laagspanningsrichtlijn, alsook R&TTE-richtlijn:

Hierbij verklaart SIEMENS AG dat de Handzender wave S 425 in overeenstemming is met de principiële eisen en de andere betrokken voorschriften van de Richtlijn 1999/5/EG.

De CE-verklaring ligt ter inzage bij:  
SIEMENS AG  
Siemensstrasse 10  
D-93055 Regensburg



**Persianas. SUBIR/BAJAR** (pulsación de una tecla de canal o de una tecla central durante más de 0,4 s):  
Pulsación en la   | / σ   orden de SUBIDA  
IZQUIERDA

Pulsación en la   0 / τ   orden de BAJADA  
DERECHA

#### Funcionamiento de escenas:

En una escena se pueden grabar estados prefijados de la iluminación (CON o DES, o cualquier otro grado de claridad) y de las persianas (SUBIDA o BAJADA) y volver a instaurarlos pulsando una tecla.

Con el emisor manual wave se pueden grabar y llamar hasta 16 escenas:

Nivel A, tecla de canal 1; izquierda: escena 1; derecha: escena 2  
Nivel A, tecla de canal 2; izquierda: escena 3; derecha: escena 4  
Nivel A, tecla de canal 3; izquierda: escena 5; derecha: escena 6  
Nivel A, tecla de canal 4; izquierda: escena 7; derecha: escena 8

Nivel B, tecla de canal 1; izquierda: escena 9; derecha: escena 10  
Nivel B, tecla de canal 2; izquierda: escena 11; derecha:escena 12  
Nivel B, tecla de canal 3; izquierda: escena 13;derecha: escena 14

Tecla central;     izquierda: escena 15; derecha: escena16

Antes de guardar una escena, deberán conectarse en el estado deseado todos los mecanismos de conexión, de regulación de la iluminación y de persianas (actuadores) enlazados por radiofrecuencia:

- Interruptor: CON o DES
- Regulador de iluminación: valor de claridad deseado
- Persiana: ARRIBA o ABAJO

Cuando se guarda una escena, se memoriza el estado actual de cada actuador bajo el número de escena solicitado.

**Guardar una escena** (pulsando una tecla de canal o una tecla central durante más de 3 s):

Acción:   guardar una escena de la 1 a la 16 (de acuerdo con la tecla accionada).

Visualización: El LED del nivel preseleccionado parpadea brevemente después de 3 segundos, se apaga y se vuelve a iluminar después de aprox. 1 segundo.

Cuando se llama una escena, todo los actuadores enlazados con ella se conmutan al estado en que hayan sido guardados bajo ese número de escena.

**Llamar a una escena** (pulsando una tecla de canal o la tecla central durante menos de 0,4 s):

Acción:   llamar una escena de la 1 a la 16 (de acuerdo con la tecla accionada).

Visualización: El LED del nivel preseleccionado parpadea brevemente.

#### Datos técnicos

##### Banda de frecuencia

868 MHz, transmisión insensible a interferencias; (banda de frecuencia para aplicaciones de sistemas y de seguridad)

##### Alcance de la señal de radio

aprox. 100 m en campo libre

##### Tensión de alimentación

Mediante dos pilas de tipo alcalino (LR03/AAA; 1,5 V). La vida útil de las pilas es, dependiendo de la frecuencia de actuación, de aprox.: 5 años.

##### Datos mecánicos

- Carcasa: plástico
- Dimensiones (L x A x P en mm): 154 x 55 x 24
- Peso: aprox. 70 g
- Carga calorífica: aprox. 800 kJ

##### Seguridad eléctrica

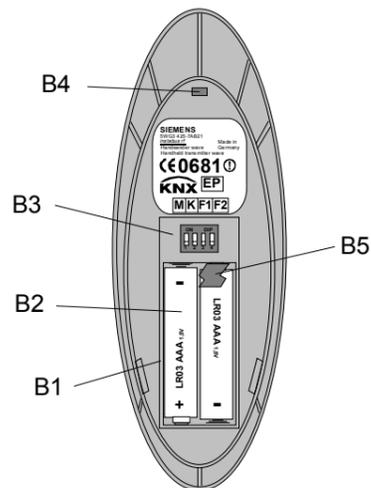
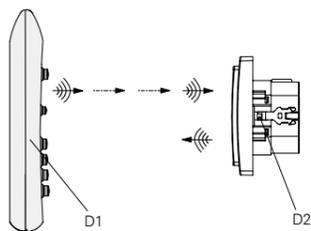
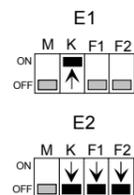
- Grado de protección (conforme a NE 60925): IP 40
- Este aparato cumple la norma NE 60950

##### Requisitos CEM

Cumple las normas NE 301489-1 y -3, NE 61000-4-2, NE 61000-4-3

##### Condiciones ambientales

- Resistencia a los agentes meteorológicos: NE 50090-2-2
- Temperatura ambiente durante su funcionamiento: - 5 ... + 45°C
- Temperatura de almacenamiento: - 25 ... + 7

**B****C****D****E****D****Installationhinweise****ACHTUNG:**

- Das Gerät darf nur in trockenen Innenräumen verwendet werden.
- Die Sendereichweite kann vereinzelt durch bauliche Gegebenheiten (z.B. Stahlbeton) oder elektrische / elektronische Störquellen beeinflusst werden.
- Zwischen dem Sender und den zugehörigen Empfängern ist ein Abstand von mindestens 1 m einzuhalten.
- Obwohl die Funkübertragung im sicheren 868 MHz-Frequenzband erfolgt, können Störungen der Funkübertragung nicht ausgeschlossen werden.
- Die Funkübertragung ist nicht geeignet für Sicherheitsanwendungen.

**Lage- und Funktion der Anzeige- und Bedienelemente****Bild A**

- A1 separates Zentraltastenpaar für eine Zentralfunktion
- A2 Ebenen-LEDs zur Anzeige des Betriebszustandes, der aktiv eingestellten Ebene sowie das Senden eines Telegramms
- A3 Ebenenauswahltasten (A, B, C, D) zur Mehrfachbelegung der Kanaltastenpaare
- A4 4 Kanaltastenpaare (1, 2, 3, 4) zum Auslösen von jeweils vier über die Ebenenauswahl vorgewählten Funktionen

**Bild B**

- B1 Batteriefach
- B2 Batterien
- B3 DIP-Schalter für die Funktionswahl und das Verbinden des Handsenders über Funk
- B4 Deckelverriegelung
- B5 Isolierstreifen

**Batteriewechsel und Beschriftung**

Ein erforderlicher Batteriewechsel wird durch kurzes Blinken der Ebenen-LEDs A und D alle 10 Sekunden angezeigt. Um die Batterien austauschen zu können, muß der Batteriefachdeckel auf der Rückseite des Gerätes abgenommen werden. Dazu ist die Deckelverriegelung (**B4 in Bild B**) am oberen Ende etwas nach unten zu drücken und der Batteriefachdeckel leicht anzuheben. Anschließend kann der Deckel nach oben abgezogen werden. Unter dem Deckel des Batteriefaches befinden sich ebenfalls zwei Beschriftungsschilder für die Beschriftung mit den programmierten Funktionen. Beim Austausch der Batterien ist auf die richtige Polarität zu achten.



Die verbrauchten Batterien sind entsprechend den geltenden Vorschriften zu entsorgen.

Beim Schließen des Batteriefaches sind zuerst die Beschriftungsschilder einzulegen und der Deckel in die unteren Verriegelungen zu schieben. Anschließend ist der Deckel durch leichten Druck am oberen Ende einzurasten.

**Inbetriebnahme**

**Hinweis:** Zur Inbetriebnahme des Handsenders ist der im Batteriefach eingelegte Isolierstreifen (**B5 in Bild B**) zu entfernen.

Das Verbinden des Handsenders wave über Funk erfolgt über die vier DIP-Schalter, die sich hinter der Batteriefachabdeckung befinden und über Tastenbetätigungen an der Vorderseite des Gerätes. Die Betriebszustände werden dabei durch Aufleuchten sowie Blinken der Ebenen-LEDs angezeigt. Die mit F1 und F2 bezeichneten DIP-Schalter sind für die Einstellung der gewünschten Funktion Schalten, Schalten/ Dimmen, Jalousie oder Szenenfunktion zu verwenden. Der mit K bezeichnete DIP-Schalter dient zum Umschalten des Gerätes in die Sonderfunktion "Verbinden über Funk" (Einlernen). Der mit M bezeichnete Schalter dient zum Bekanntmachen aller Kanäle des Handsenders in eine Zentrale (für zukünftige Anwendungen).

**Bild C**

- C1 Schalten (nur Schaltfunktion)
- C2 Dimmen (Schalten und Dimmen)
- C3 Jalousie (Jalousiefunktion)
- C4 Szene (Szenenfunktion)

**Verbinden über Funk:**

Verbinden eines Handsenders wave zu einem Aktor über Funk (siehe Bild D).

**Bild D**

- D1 Handsender wave S 425
- D2 Funkaktor

**1. Funkaktor: In die Sonderfunktion "Verbinden" schalten.** Siehe Bedienungsanleitung des Aktors.

**2. Handsender: Funktion auswählen.**

Aktion: DIP-Schalter F1 und F2 in die gewünschte Funktion schalten (**Bild C**).

**3. Handsender: Mit DIP-Schalter K die Sonderfunktion "Verbinden" einschalten.**

Aktion: DIP-Schalter K auf Stellung ON (oben) schalten (**E1 in Bild E**).

Anzeige: Alle vier Ebenen-LEDs leuchten auf.

**GB****Installation Instructions****CAUTION:**

- The device may be used in dry interior rooms only.
- The transmission range can be restricted by structural conditions (e.g. reinforced concrete) or influenced by electrical/electronic sources of interference.
- A minimum distance of 1 m must be maintained between the transmitter and the relevant receivers.
- Although the radio transmission takes place in the reliable 868 MHz frequency band, disruptions to the radio transmission cannot be ruled out.
- Radio transmission is not suitable for security applications.

**Location and Function of the Display and Operating Elements****Diagram A**

- A1 Separate central push button pair for a central function
- A2 Level LEDs for displaying the operating state, the active level and the transmitting of telegrams
- A3 Level selector buttons (A, B, C, D) for the multiple assignment of the channel button pairs
- A4 4 channel button pairs (1, 2, 3, 4) to trigger four functions each which have been preset via the level selector

**Diagram B**

- B1 Battery compartment
- B2 Batteries
- B3 DIP switch for selecting the functions and for linking the hand-held transmitter via radio control
- B4 Lid locking
- B5 Insulating strips

**Replacing the Battery and labelling**

The level LEDs A and D flash briefly every 10 seconds to indicate that the battery needs to be replaced. To be able to replace the battery, the lid of the battery compartment on the rear of the device must be removed. The lid locking (**B4 in Diagram B**) at the top must be pressed downwards slightly and the lid of the battery compartment must be lifted. The lid can then be pulled upwards. Two marker tags are located under the lid of the battery compartment for labelling the programmed functions. When replacing the batteries, the correct polarity must be observed.



The used batteries must be disposed of in accordance with the relevant regulations.

When closing the battery compartment, the marker tags must be inserted first and the lid should then slide into the catch at the bottom. The lid must then be snapped into place at the top by applying some slight pressure.

**Commissioning**

**Note:** To commission the hand-held transmitter, the insulating strips (**B5 in Diagram B**) that are inserted in the battery compartment must be removed.

The linking of the hand-held transmitter wave via radio control takes place via the four DIP switches that are located behind the battery compartment cover and via push button operations at the front of the device. The operating states are indicated by the level LEDs lighting up and flashing. The DIP switches that are labelled F1 and F2 must be used for setting the required function: switching, switching/dimming, shutter control or scene function. The DIP switch labelled K is used to switch the device to the special function "Connect" (teaching in). The switch labelled M is used to announce all channels of the hand-held transmitter to a control unit (for future applications).

**Diagram C**

- C1 Switching (switch function only)
- C2 Dimming (switching and dimming)
- C3 Shutter (shutter control function)
- C4 Scene (scene function)

**Connection via radio:**

Linking a hand-held transmitter wave to an actuator via radio (Diagram D).

**Diagram D**

- D1 Hand-held transmitter wave S 425
- D2 Radio-controlled actuator

**1. Radio-controlled actuator: Switch to special function "Connect".** Refer to the operating instructions of the actuator.

**2. Hand-held transmitter: Select function.**

Action: Switch DIP switches F1 and F2 to the required function (Diagram C).

**3. Hand-held transmitter: Switch to the special function "Connection via radio" with DIP switch K.**

Action: Switch DIP switch K to the ON (top) position (**E1 in Diagram E**).

Display: All four level LEDs light up.

**F****Remarques concernant l'installation****Attention:**

- L'appareil ne doit être utilisé que dans des locaux intérieurs secs.
- Le rayon d'action peut être entravé dans des cas isolés par des spécificités de construction (par exemple murs en béton armé) ou des sources perturbatrices électriques ou électroniques.
- Une distance d'au moins 1 m doit être respectée entre l'émetteur et les récepteurs concernés.
- Bien que la transmission RF ait lieu dans la plage sûre de la bande de fréquence 868 MHz, des perturbations ne peuvent pas être entièrement exclues.
- La transmission RF ne se prête pas aux applications de sécurité.

**Situation et fonction des auxiliaires de commande****Fig. A**

- A1 Paire de touches centrales séparées pour une fonction centrale
- A2 LED de niveau pour l'indication de l'état de fonctionnement du niveau activé ainsi que de l'émission d'un télégramme
- A3 Touches de sélection de niveau (A, B, C, D) pour l'assignation multiple des paires de commutateurs de canal
- A4 4 paires de commutateurs de canal (1, 2, 3, 4) pour le déclenchement de quatre fonctions présélectionnées par la sélection de niveau

**Fig. B**

- B1 Compartiment à batteries
- B2 Batteries
- B3 Commutateurs DIP (Dual Line In) pour la sélection de la fonction et la connexion de l'émetteur portable par voie hertzienne
- B4 Verrouillage du couvercle
- B5 Bande d'isolation

**Remplacement des batteries et marquage**

Un remplacement des batteries requis s'identifie par un bref clignotement des LED de niveau A et D toutes les 10 secondes. Afin de pouvoir remplacer les batteries, il convient d'ouvrir le couvercle du compartiment des batteries au dos de l'appareil. A cet effet, pousser le verrouillage du couvercle (**B4 dans la fig. B**) situé sur l'extrémité supérieure légèrement vers le bas puis soulever un peu le couvercle du compartiment à batteries. Après quoi, le couvercle peut être retiré vers le haut. Deux étiquettes de marquage sont apposées sous le couvercle du compartiment des batteries permettant d'y inscrire les fonctions programmées. Lors du remplacement des batteries, observer la polarité correcte.



Éliminer les batteries usagées conformément aux prescriptions en vigueur.

Lors de la fermeture du compartiment à batteries, il convient d'insérer tout d'abord les étiquettes de marquage puis de pousser le couvercle dans les verrouillages inférieurs. Ensuite, il convient de faire encliquer le couvercle par une légère pression sur l'extrémité supérieure.

**Mise en service**

**Remarque:** A la mise en service de l'émetteur portable, ne pas oublier d'enlever la bande d'isolation (**B5 dans la fig. B**) insérée dans le compartiment à batteries.

La connexion de l'émetteur portable wave par voie hertzienne a lieu à l'aide des quatre commutateurs DIP qui se trouvent derrière le couvercle du compartiment à batteries et par actionnement de commutateurs en face avant de l'appareil. Les états de charge des batteries sont indiqués par éclairage et clignotement des LED de niveau. Les commutateurs DIP avec la désignation F1 et F2 s'utilisent pour l'ajustage de la fonction souhaitée: commutation, commutation/variation, commande de stores ou fonction de scènes. Le commutateur DIP avec la désignation K est destiné à la commutation de l'appareil en fonction spéciale "Connexion RF" (apprentissage). Le commutateur avec la désignation M communique tous les canaux de l'émetteur portable à la centrale (pour des applications futures).

**Fig. C**

- C1 Commutation (uniquement fonction de commutation)
- C2 Variation (commutation et variation)
- C3 Store (fonction de commande de stores)
- C4 Scène (fonction de scènes)

**Connexion RF:**

Connexion d'un émetteur portable wave à un actionneur (cf. fig. D) par voie hertzienne.

**Fig. D**

- D1 Emetteur portable wave S 425
- D2 Actionneur RF

**1. Actionneur RF: Commuter en fonction spéciale "Connexion".** Cf. les instructions de service de l'actionneur.

**2. Emetteur portable: Sélectionner la fonction.**

Action: Positionner les commutateurs DIP F1 et F2 en fonction souhaitée (fig. C).

**3. Emetteur portable: Activer la fonction spéciale "Connexion" avec le commutateur DIP K.**

Action: Positionner le commutateur DIP K sur MARCHE (en haut) (**E1 dans la fig. E**).

Affichage: Les quatre LEDs de niveau s'allument.

**NL****Aanwijzingen voor de installatie****Let op:**

- Het apparaat mag slechts in droge binnenruimten worden gebruikt.
- Het zendbereik kan sporadisch worden beïnvloed door bouwkundige omstandigheden (bijv. gewapend beton) of door elektrische / elektronische storingsbronnen.
- Tussen de zender en de bijhorende ontvangers is een afstand aan te houden van minstens 1 m.
- Hoewel de draadloze transmissie in de beveiligde 868 MHz-frequentieband geschiedt, kunnen storingen van de draadloze transmissie niet worden uitgesloten.
- De draadloze transmissie is niet geschikt voor beveiligings-toepassingen.

**Ligging en functie van de aanwijs- en bedieningselementen****Afbeelding A**

- A1 Afzonderlijk centraal toetsenpaar voor een centrale functie
- A2 Voorkeuze-LED's voor het aanwijzen van de bedrijfstoestand, van het actief ingestelde niveau en van het zenden van een telegram
- A3 Voorkeuzetoetsen (A, B, C, D) voor meervoudige toewijzing van kanaaltoetsenparen
- A4 4 Pares de toetsen per kanaal (1, 2, 3, 4) voor het in werking stellen van telkens vier via de niveauselectie voorgeselecteerde functies

**Afbeelding B**

- B1 Batterijvak
- B2 Batterijen
- B3 DIP-schakelaar voor het kiezen van de functie en het draadloos verbinden van de handzender
- B4 Dekselvergrendeling
- B5 Isolatiestrook

**Vervangen van de batterij en opschriften**

De noodzakelijkheid een batterij te vervangen wordt aangeduid door kort knipperen van de voorkeuze-LED's A en D alle 10 seconden. Om de batterijen te kunnen vervangen, moet het deksel van het batterijvak op de achterkant van het apparaat worden afgenomen. Hiervoor is de dekselvergrendeling (**B4 in afbeelding B**) aan het bovenste uiteinde iets naar onderen te drukken en het deksel van het batterijvak lichtjes op te heffen. Vervolgens kan het deksel er opwaarts worden afgetrokken. Onder het deksel van het batterijvak bevinden zich eveneens twee opschriftbordjes om de geprogrammeerde functies op te schrijven. Bij het vervangen van de batterijen dient op de juiste polariteit te worden gelet.



De lege batterijen dienen overeenkomstig de geldende voorschriften in het chemisch afval te worden oedeoneerd.

Als het batterijvak wordt gesloten dienen eerst en vooral de opschriftbordjes te worden ingelegd en is het deksel in de onderste vergrendelingen te schuiven. Daarna is het deksel met lichte druk aan het bovenste uiteinde te vergrendelen.

**Inbedrijfstelling**

**Opmerking:** Vóór de inbedrijfstelling van de handzender dient de isolatiestrook uit het batterijvak (**B5 in afbeelding B**) te worden verwijderd.

Het draadloos verbinden van de handzender wave geschiedt via vier DIP-schakelaars die achter de batterijvakafdekking te vinden zijn en via toetsbediening aan de voorzijde van het apparaat. De bedrijfsmodi worden hierbij aangeduid door oplichten of knipperen van de voorkeuze-LED's. De met F1 en F2 gekenmerkte DIP-schakelaars zijn voor de instelling van de gewenste functie schakelen, schakelen/dimmen, zonwering of scenariofunctie te gebruiken. De met K gekenmerkte DIP-schakelaar dient voor het omschakelen van het apparaat naar de speciale functie "Draadloos verbinden" (aanleren). De met M gekenmerkte schakelaar dient voor het bekendmaken van alle kanalen van de handzender in een centrale (voor toekomstige toepassingen).

**Afbeelding C**

- C1 Schakelen (alleen schakelfunctie)
- C2 Dimmen (schakelen en dimmen)
- C3 Jaloerie (jaloeriefunctie)
- C4 Scenarie (scenariofunctie)

**Draadloos verbinden:**

Draadloos verbinden van een handzender wave met een actor (zie Afbeelding D).

**Afbeelding D**

- D1 Handzender wave S 425
- D2 Draadloze actor

**1. Radioactor: in de speciale functie "Verbinden" schakelen.** Zie Bedieningsinstructie van de actor.

**2. Handzender: functie selecteren.**

Actie: DIP-schakelaars F1 en F2 in de gewenste functie schakelen (**Afbeelding C**).

**3. Handzender: Met DIP-schakelaar K de speciale functie "Verbinden" inschakelen.**

Actie: DIP-schakelaar K op stand ON (boven) schakelen (**E1 in afbeelding E**).

Aanwijzing: Alle vier de voorkeuze-LED's lichten op.

**E****Instrucciones de instalación****ATENCIÓN:**

- Este aparato sólo debe utilizarse en espacios interiores secos.
- El alcance de la emisión puede verse ocasionalmente influenciado por las características de la construcción (p. ej.: hormigón armado) o fuentes de interferencia eléctrica / electrónicas.
- Entre el emisor y el receptor correspondiente debe mantenerse una distancia de 1 m como mínimo.
- Aunque la transmisión por radiofrecuencia se realiza en una banda de frecuencia segura, 868 MHz, no se puede, sin embargo, excluir la existencia de interferencias en la radiotransmisión.
- Esta radiotransmisión no es apropiada para aplicaciones de seguridad.

**Posición y funcionamiento de los elementos de manejo y visualización****Figura A**

- A1 par de teclas centrales, para una función centralizada
- A2 LEDs de niveles para la visualización del estado operativo del nivel prefijado como activo, así como del envío de un telegrama
- A3 Tecla de selección de nivel (A, B, C, D) para acceder a las parejas de teclas de cada canal
- A4 4 Pares de teclas por canal (1, 2, 3, 4) para activar las respectivas cuatro funciones preseleccionadas mediante la selección del nivel

**Figura B**

- B1 Compartimento de las pilas
- B2 Pilas
- B3 Interruptores DIP para la selección de función y para el enlace por radiofrecuencia del emisor manual
- B4 Bloqueo de la tapa
- B5 Bandas aislantes

**Cambio de pilas y rotulación**

La necesidad de cambiar las pilas se indica mediante un breve parpadeo de los LEDs de nivel A y D cada 10 segundos. Para sustituir las pilas hay que quitar la tapa del compartimento de pilas, situada en la parte posterior del aparato. Para ello, hay que presionar por el extremo superior y hacia abajo el enganche de la tapa (**B4 en la figura B**) levantándola ligeramente. A continuación, se podrá sacar la tapa hacia arriba. Debajo de la tapa se encuentran, asimismo, dos etiquetas para rotular en ellas las funciones programadas.

Cuando se cambien las pilas deberá prestarse especial atención a la correcta posición de los polos.



Las pilas usadas deberán eliminarse en conformidad con los reglamentos vigentes.

Antes de cerrar el compartimento de las pilas se introducen las etiquetas rotuladas y se desliza luego la tapa en el enganche inferior. Después, ejerciendo una ligera presión en el extremo superior queda la tapa definitivamente fijada.

**Puesta en servicio**

**Advertencia:** Para la puesta en marcha del emisor de mano hay que retirar la banda aislante colocada en el compartimento de las pilas (**B5 en la figura B**).

El enlace del emisor de mano wave por radiofrecuencia se realiza mediante los cuatro interruptores DIP que se encuentran situados detrás de la tapa del compartimento de las pilas y pulsando las teclas que se encuentran en la parte delantera del aparato. Los estados operativos se señalizan mediante el encendido y parpadeo de los LEDs de nivel. Los interruptores DIP designados con F1 y F2 se utilizan para la selección de la función deseada: conexión, conexión / regulación de la iluminación, persianas o función de escenas. El interruptor DIP designado con K sirve para conmutar el aparato en la función especial "Conectar por radiofrecuencia" (programar). El interruptor designado con M sirve para identificar todos los canales del emisor de mano en una central (para aplicaciones futuras).

**Figura C**

- C1 Conectar (sólo función de conexión)
- C2 Regulación de la iluminación (conexión y regulación)
- C3 Persiana (función de persianas)
- C4 Escena (función de escenas)

**Conectar por radiofrecuencia:**

Enlazar un emisor de mano wave con un actuador por radiofrecuencia (véase la figura D).

**Figura D**

- D1 Emisor manual wave S 425
- D2 Radioactuador

**1. Radioactuador: seleccionar la función especial "Conectar".** Véanse las instrucciones de manejo del actuador.

**2. Emisor de mano: seleccionar función.**

Acción: conectar los interruptores DIP F1 y F2 en la función deseada (**Figura C**).

**3. Emisor de mano: Conectar con el interruptor DIP K la función especial "Conectar".**

Acción: conectar el interruptor DIP K en la posición ON (arriba) (**E1 en la figura E**).

Visualización: los cuatro LEDs de nivel se encienden.



#### 4. Handsender: Verbindungstelegramm für den zu programmierenden Kanal auslösen.

Aktion: Über eine Ebenenauswahl Taste die gewünschte Ebene auswählen (auch für die Standard-Ebene).  
Anzeige: Nur die gewählte Ebenen-LED leuchtet.

Aktion: Anschließend eine Kanaltaste für den zu verbindenden Kanal betätigen (linke oder rechte Taste). Der Handsender sendet ein Verbindungstelegramm.

Anzeige: Die Ebenen-LED blinkt für die Dauer von etwa 3 Sekunden schnell (ca. 3-mal pro Sek.) und 3-mal langsam (ca. 1-mal pro Sek.). Anschließend leuchten wieder alle vier Ebenen-LEDs.

**Hinweis:** Für das Verbinden der Zentraltasten sind die Ebenenauswahl Tasten B und C gleichzeitig zu drücken und anschließend das Verbindungstelegramm über die Betätigung einer der Zentraltasten auszulösen.

#### 5. Handsender: DIP-Schalter zurück schalten

Aktion: Alle DIP-Schalter in die Position OFF (unten) schalten (**E2 in Bild E**).  
Anzeige: Alle Ebenen-LEDs erlöschen.

Die Verbindung des gewählten Handsenderkanals mit dem Aktor ist hergestellt.

Werden die DIP-Schalter nach dem Verbinden nicht wieder in die Stellung OFF zurückgeschaltet, so bleibt der Handsender in der Sonderfunktion "Verbinden" und es können weitere Aktoren über Funk verbunden werden. Dazu sind die Punkte 1, 2 (bei einer anderen Funktion) und 4 zu wiederholen.

Wird ein Kanal des Handsenders fälschlicherweise mit Aktoren unterschiedlicher Funktion (Schalten, Dimmen, Jalousiesteuerung oder Szenenfunktion) verbunden, bleibt die zuletzt eingestellte Funktion aktiv.

**Hinweis:** Schalt- und Dimmer Einsätze können in Gruppen gemeinsam angesteuert werden. Die gemeinsame Bedienung von Beleuchtungs- und Jalousiefunktionen ist über Szenen möglich.

#### Verbinden einer Szenenfunktion über Funk:

1. Aktor: In die Sonderfunktion "Verbinden" schalten.
2. Handsender: Über DIP-Schalter F1 und F2 die Funktion Szene auswählen (**C4 in Bild C**).
3. Handsender: Mit DIP-Schalter K die Sonderfunktion "Verbinden" einstellen (**E1 in Bild E**).
4. Handsender: Verbindungstelegramm für den gewünschten Kanal (zwei Szenen) auslösen (die Ebenenauswahl Taste und anschließend die gewünschte Kanaltaste betätigen).

Sollen weitere Tastenpaare mit der Szenenfunktion belegt werden, so sind die Schritte 1 und 4 zu wiederholen.

Die Schritte 1 und 4 sind für alle weiteren in der Szenenfunktion beteiligten Aktoren ebenfalls zu wiederholen.

5. Handsender: Alle DIP-Schalter zurück auf Stellung OFF schalten.

**Hinweis:** Für die Szenenfunktion sind nur die Kanaltasten 1 bis 4 in der Ebene A und die Kanaltasten 1 bis 3 in der Ebene B sowie das Zentraltastenpaar zu verwenden.

Bei der Belegung der Szenen ist zu beachten, dass keine unbeabsichtigte Überschneidung mit anderen Funksendern auftreten, da diese Geräte die selben Szenennummern verwenden (Szenen 1 bis 4 des Handsenders sind identisch mit Szenen 1 bis 4 eines Wandsenders).

Von einem Handsender wave können beliebig viele Aktoren fernbedient werden (**Bild F**).

#### Löschen einer Verbindung:

Das Löschen einer Verbindung erfolgt durch ein erneutes Verbinden über Funk.

Löschen der Verbindung zwischen dem Handsender wave und dem Aktor (**Bild D**).

1. Aktor: In die Sonderfunktion "Verbinden" schalten.
2. Handsender: Über DIP-Schalter F1 und F2 die eingelernte Funktion auswählen.
3. Handsender: Über DIP-Schalter K den Sonderbetrieb "Verbinden" einstellen.
4. Handsender: Für die zu löschende Verbindung die Ebenenauswahl Taste und anschließend die Kanaltaste betätigen.
5. Handsender: Alle DIP-Schalter zurück auf Stellung OFF schalten.

Damit ist die Verbindung dieses Handsenderkanals mit dem Aktor gelöscht.

#### Allgemeine Hinweise

- Die Bedienungsanleitung ist dem Kunden auszuhändigen.
- Ein defektes Gerät ist an die zuständige Geschäftsstelle der Siemens AG zu senden.
- Bei zusätzlichen Fragen zum Produkt wenden Sie sich bitte an unseren Technical Support:

+49 (0) 180 50 50-222  
+49 (0) 180 50 50-223  
<http://www.siemens.de/automation/support-request>



#### 4. Hand-held transmitter: Triggering the connection telegram for the channel that is to be programmed.

Aktion: Select the required level via a level selector button (also for the standard level).  
Display: Only the selected level LED lights up.

Aktion: Press a channel button for the channel that is to be connected (left or right button). The hand-held transmitter sends a connection telegram.

Display: The level LED flashes rapidly for approx. 3 seconds (approx. 3 times per second) and then slowly 3 times (approx. once per second). All four level LEDs then light up.

**Note:** The level selector buttons B and C should be pressed simultaneously for connecting the central push buttons. The connection telegram should then be triggered by pressing one of the central push buttons.

#### 5. Hand-held transmitter: Reset the DIP switches

Aktion: Switch all the DIP switches to the OFF (bottom) position (**E2 in Diagram E**).  
Display: All the level LEDs are extinguished.

The connection of the selected hand-held transmitter channel to the actuator is hereby established.

If the DIP switches are not switched back to the OFF position after the connection, the hand-held transmitter remains in the special function "Connect" and further actuators can be linked via radio. To this, points 1, 2 (for another function) and 4 should be repeated.

If a channel of the hand-held transmitter is linked incorrectly with several inserts with different functions (switching, dimming, shutter control or scene function), the last set function remains active.

**Note:** Switch and dimmer inserts can be controlled together in groups. The common operation of lighting and shutter control functions is possible via scenes.

#### Linking a scene function via radio:

1. Actuator: Switch to special function "Connect".
2. Hand-held transmitter: Select the scene function via DIP switches F1 and F2 (**C4 in Diagram C**).
3. Hand-held transmitter: Set the special mode "Connect" with DIP switch K (**E1 in Diagram E**).
4. Hand-held transmitter: Trigger the connection telegram for the required channel (two scenes). (Press the level selector button followed by the required channel button).

If more push button pairs should be used, steps 1 and 4 have to be repeated.

Steps 1 and 4 should likewise be repeated for all other actuators that are involved in the scene function.

5. Hand-held transmitter: Switch all DIP switches back to the OFF position.

**Note:** Only channel buttons 1 to 4 on level A, channel buttons 1 to 3 on level B and the central push button pair may be used for scene functions.

When assigning scenes, it should be ensured that there is no unintentional overlap with other radio-controlled transmitters as these devices use the same scene numbers (scenes 1 to 4 of the hand-held transmitter are identical to scenes 1 to 4 of a wall-mounted transmitter).

It is possible to operate an unlimited number of actuators remotely with a hand-held transmitter wave (**Diagram F**).

#### Deleting a connection:

The deletion of a link is carried out by reconnecting the device via radio control.

Deletion of the connection between the hand-held transmitter and the actuator (**Diagram D**).

1. Actuator: Switch to special function "Connect".
2. Hand-held transmitter: Select the taught-in function via DIP switches F1 and F2.
3. Hand-held transmitter: Set the special mode "Connect" with DIP switch K.
4. Hand-held transmitter: Press the level selector button for the connection that is to be deleted followed by the channel button.
5. Hand-held transmitter: Switch the DIP switch back to the OFF position.

The connection of this hand-held transmitter channel to the actuator is thereby deleted.

#### General Notes

- The operating instructions should be handed over to the customer.
- Any faulty devices should be returned to the local SIEMENS office.
- If you have additional queries regarding the product, please contact our Technical Support department:

+49 (0) 180 50 50-222  
+49 (0) 180 50 50-223  
<http://www.siemens.com/automation/support-request>



#### 4. Emetteur portable: Déclencher le télégramme de connexion pour le canal à programmer.

Aktion: Actionner une touche de sélection de niveau pour sélectionner le niveau souhaité (également pour le niveau standard).  
Affichage: Uniquement la LED du niveau sélectionné est allumée.

Aktion: Ensuite, actionner un connecteur de canal pour le canal à connecter (connecteur gauche ou droite). L'émetteur portable émet un télégramme de connexion.

Affichage: La LED de niveau clignote pendant environ 3 secondes en mode rapide (env. 3x par s) et 3x en mode lent (env. 1x par s). Après quoi, les quatre LED de niveau sont à nouveau allumées.

**Remarque:** Pour la connexion des touches centrales, il convient d'enfoncer simultanément les commutateurs de sélection de niveau B et C puis de déclencher le télégramme de connexion par actionnement de l'une des touches centrales.

#### 5. Emetteur portable: Repositionner les commutateurs DIP

Aktion: Repositionner tous les commutateurs DIP sur ARRET (en bas) (**E2 dans la fig. E**).  
Affichage: Toutes les LED de niveau s'éteignent.

La connexion du canal de l'émetteur portable sélectionné à l'actionneur est établie.

Si, après la connexion, les commutateurs DIP ne sont pas reprogrammés sur ARRET, l'émetteur portable demeure dans la fonction spéciale "Connexion" et d'autres actionneurs peuvent être connectés par voie hertzienne. A cet effet, il convient de répéter les points 1, 2 (pour une autre fonction) et 4.

Si un canal de l'émetteur portable est relié par mégarde à des actionneurs aux différentes fonctions (commutateur, variateur, commande de stores ou fonction de scènes), la fonction dernièrement réglée demeure activée.

**Remarque:** Les sorties binaires et les variateurs peuvent être pilotés en groupe. La manipulation simultanée de fonctions d'éclairage et de commande de stores est possible par des scènes.

#### Connexion RF d'une fonction de scènes:

1. Actionneur: Commuter en fonction spéciale "Connexion".
2. Emetteur portable: Sélectionner la fonction de scènes avec les commutateurs DIP F1 et F2 (**C4 dans la fig. C**).
3. Emetteur portable: Ajuster la fonction spéciale "Connexion" avec le commutateur DIP K (**E1 dans la fig. E**).
4. Emetteur portable: Déclencher le télégramme de connexion pour le canal souhaité (deux scènes) (actionner la touche de sélection de niveau et ensuite, le commutateur de canal souhaité).

Si d'autres paires de touches devraient être affectées à la fonction de scènes, il convient de répéter les étapes 1 et 4.

Les étapes 1 et 4 doivent être répétées également pour tous les autres actionneurs de la fonction de scène.

5. Emetteur portable: Repositionner tous les commutateurs DIP sur ARRET.

**Remarques:** Pour la fonction de scènes, seuls les commutateurs K 1 à K 4 du niveau A et les commutateurs K 1 à K 3 du niveau B et la paire de touches centrales peuvent être utilisés.

Lors de la programmation de scènes, il convient d'exclure une interférence intempestive avec d'autres émetteurs RF, étant donné que ces appareils utilisent les mêmes numéros de scènes (les scènes 1 à 4 de l'émetteur portable sont identiques aux scènes 1 à 4 d'un émetteur mural).

Un émetteur portable wave peut télécommander un nombre quelconque d'actionneurs (**fig. F**).

#### Effacement d'une connexion:

L'effacement d'une connexion a lieu par l'établissement d'une nouvelle connexion RF.

Effacement de la connexion entre l'émetteur portable wave et l'actionneur (**fig. D**).

1. Actionneur: Commuter en fonction spéciale "Connexion".
2. Emetteur portable: Sélectionner la fonction apprise avec les commutateurs DIP F1 et F2.
3. Emetteur portable: Ajuster la fonction spéciale "Connexion" avec le commutateur DIP K.
4. Emetteur portable: Actionner pour la connexion à effacer la touche de sélection de niveau puis le commutateur de canal.
5. Emetteur portable: Repositionner tous les commutateurs DIP sur ARRET.

Ainsi, la connexion de ce canal d'émetteur portable sélectionné à l'actionneur est effacée.

#### Remarques générales

- Les instructions de service doivent être remises au client.
- Un appareil défectueux doit être envoyé à l'agence Siemens compétente.
- En cas de questions supplémentaires concernant le produit, veuillez vous adresser à notre support technique:

+49 (0) 180 50 50-222  
+49 (0) 180 50 50-223  
<http://www.siemens.com/automation/support-request>



#### 4. Handzender: Verbindingstelegrammen voor het te programmeren kanaal zenden.

Actie: Met een voorkeuzetoets het gewenste niveau selecteren (ook voor de standaardvoorkeuze).  
Aanwijzing: Alleen de geselecteerde voorkeuze-LED licht.

Actie: Vervolgens een kanaaltoets indrukken voor het te verbinden kanaal (linker of rechter drukknop). De handzender stuurt een verbindingsstelegram.

Aanwijzing: De voorkeuze-LED knippert gedurende ongeveer 3 seconden snel (ca. driemaal per s) en vervolgens driemaal langzaam (ca. eenmaal per s). Daarna lichten weer alle vier de voorkeuze-LED's.

**Opmerking:** Voor het verbinden van de centrale toetsen dienen de voorkeuzetoetsen B en C tegelijkertijd te worden ingedrukt en is vervolgens het verbindingsstelegram door indrukken van een centrale toets te verzenden.

#### 5. Handzender: DIP-schakelaar terugschakelen

Actie: Alle DIP-schakelaars in de stand OFF (onder) schakelen (**E2 in afbeelding E**).  
Aanwijzing: Alle voorkeuze-LED's doven.

De verbinding van het geselecteerde handzenderkanaal met de actor is tot stand gebracht.

Als de DIP-schakelaars na het verbinden niet opnieuw in de stand OFF worden geschakeld, blijft de handzender in de speciale functie "Verbinden" en kunnen er nog andere actoren draadloos worden verbonden. Hiervoor zijn de punten 1, 2 (bij een andere functie) en 4 te herhalen.

Wordt een kanaal van de handzender per vergissing verbonden met actoren die van functie verschillen (schakelen, dimmen, zonweringbesturing of scenariofunctie), blijft de laatste ingestelde functie actief.

**Opmerking:** Schakelaar- en dimmermodulen kunnen in groepen gemeenschappelijk worden aangestuurd. De gemeenschappelijke bediening van verlichtings- en zonweringfuncties is mogelijk via scenario's.

#### Draadloos verbinden van een scenariofunctie:

1. Actor: in de speciale functie "Verbinden" schakelen.
2. Handzender: met de DIP-schakelaars F1 en F2 de functie Scenario selecteren (**C4 in afbeelding C**).
3. Handzender: met DIP-schakelaar K de speciale functie "Verbinden" instellen (**E1 in afbeelding E**).
4. Handzender: verbindingsstelegram voor het gewenste kanaal (twee scenario's) zenden (de voorkeuzetoets en daarna de gewenste kanaaltoets indrukken).

Indien nog andere toetsenparen scenariofuncties moeten worden toegewezen, zijn de stappen 1 en 4 te herhalen.

De stappen 1 en 4 dienen voor alle andere bij de scenariofunctie betrokken actoren eveneens te worden herhaald.

5. Handzender: alle DIP-schakelaars terugschakelen op stand OFF.

**Opmerking:** Voor de scenariofunctie zijn alleen de kanaaltoetsen 1 tot 4 in het niveau A en de kanaaltoetsen 1 tot 3 in het niveau B alsook het centrale toetsenpaar te gebruiken.

Bij de toewijzing van de scenario's dient erop te worden gelet, dat geen toevallige overlappings optreden met andere draadloze zenders, omdat deze apparaten dezelfde scenario-nummers gebruiken (de scenario's 1 tot 4 van de handzender zijn identiek met de scenario's 1 tot 4 van een wandzender).

Van een handzender wave kunnen naar believen actoren op afstand worden bediend (**Afbeelding F**).

#### Wissen van een verbinding:

Het wissen van een verbinding geschiedt door opnieuw draadloos verbinden.

Wissen van de verbinding tussen de handzender wave en de actor (**Afbeelding D**).

1. Actor: in de speciale functie "Verbinden" schakelen.
2. Handzender: met de DIP-schakelaars F1 en F2 de gewenste functie selecteren.
3. Handzender: met de DIP-schakelaar K de speciale modus "Verbinden" instellen.
4. Handzender: voor de te wissen verbinding de voorkeuzetoets en daarna de kanaaltoets indrukken.
5. Handzender: alle DIP-schakelaars terugschakelen op stand OFF.

Hiermee is de verbinding van dit handzenderkanaal met de actor gewist.

#### Algemene aanwijzingen

- De gebruiksaanwijzing moet de klant worden overhandigd.
- Een defect apparaat dient aan de bevoegde vestiging van de Siemens AG te worden gestuurd.
- Indien u vragen heeft met betrekking tot het product, kunt u daarmee terecht bij onze Technical Support:

+49 (0) 180 50 50-222  
+49 (0) 180 50 50-223  
<http://www.siemens.com/automation/support-request>



#### 4. Emisor de mano: activar el telegrama de conexión para el canal a programar.

Acción: Seleccionar el nivel deseado mediante una tecla de selección de nivel (también en el caso del nivel estándar).  
Visualización: se ilumina sólo el LED del nivel seleccionado.

Acción: Accionar a continuación una tecla de canal para el canal por conectar (tecla izquierda o tecla derecha). El emisor de mano emite un telegrama de conexión.

Visualización: El LED de nivel parpadea rápidamente durante aprox. 3 segundos (aprox. 3 veces por segundo) y 3 veces lentamente (aprox. 1 vez por segundo). A continuación se vuelven a iluminar los cuatro LEDs de plano.

**Advertencia:** Para conectar las teclas centrales, hay que pulsar simultáneamente las teclas de selección de nivel B y C y a continuación activar el telegrama de conexión accionando una de las teclas centrales.

#### 5. Emisor de mano: reiniciar los interruptores DIP

Acción: Colocar todos los interruptores DIP en posición OFF (hacia abajo) (**E2 en la figura E**).  
Visualización: todos los LEDs de nivel se apagan.

Queda establecida la conexión del canal seleccionado del emisor de mano con el actuador.

Si después de la conexión no se vuelven a reiniciar los interruptores DIP a la posición OFF, el emisor de mano permanecerá en la función especial "Conectar" y se podrán conectar más actuadores por radiofrecuencia. Para ello habrá que repetir los pasos 1, 2 (con otra función) y el 4.

Si, por equivocación, se conectara un canal del emisor de mano con actuadores de diferente función (comutación, regulación de intensidad, control de persianas o funcionamiento de escena), permanecerá activa la función seleccionada en último lugar.

**Advertencia:** los dispositivos de conexión y de regulación de la iluminación se pueden controlar conjuntamente en grupos. El manejo conjunto de las funciones de regulación de la iluminación y de control de persianas es posible mediante escenas.

#### Conexión por radiofrecuencia de una función de escena:

1. Actuador: seleccionar en la función especial "Conectar".
2. Emisor de mano: seleccionar la función escena mediante los interruptores DIP F1 y F2 (**C4 en la figura C**).
3. Emisor de mano: seleccionar con el interruptor DIP K, la función especial "Conectar" (**E1 en la figura E**).
4. Emisor de mano: activar el telegrama de conexión para el canal deseado (dos escenas) (pulsando la tecla de selección de nivel y a continuación la tecla de canal deseada).

Si hubiera que ocupar más pares de teclas con la función de escena, deberán repetirse los pasos 1 y 4.

Los pasos 1 y 4 tienen asimismo que repetirse para todos los demás actuadores que participen en la función de escena.

5. Emisor de mano: situar todos los interruptores DIP en la posición OFF.

**Advertencia:** para la función de escenas sólo se utilizan las teclas de canal 1 a 4 en el nivel A y las teclas de canal 1 a 3 en el nivel B, así como el par de teclas centrales.

En el momento de la creación de las escenas, hay que tener cuidado en que no se produzcan coincidencias involuntarias con otros emisores de radiofrecuencia, ya que estos aparatos utilizan los mismos números de escena (las escenas 1 a 4 del emisor manual son idénticas a las escenas 1 a 4 de un emisor de pared).

Desde un emisor de mano wave se pueden manejar por control remoto tantos actuadores como se desee (**figura F**).

#### Suprimir una conexión

La supresión de una conexión se efectúa mediante una nueva conexión por radiofrecuencia.

Supresión de una conexión entre el emisor de mano wave y el actuador (**figura D**).

1. Actuador: seleccionar la función especial "Conectar".
2. Emisor de mano: seleccionar la función aprendida, mediante los interruptores DIP F1 y F2.
3. Emisor de mano: seleccionar la función especial "Conectar" mediante el interruptor DIP K.
4. Emisor de mano: pulsar la tecla de selección del nivel de la conexión a suprimir y, a continuación, la tecla del canal.
5. Emisor de mano: reiniciar todos los interruptores DIP en la posición OFF.

Con ello queda suprimida la conexión con el actuador de ese canal del emisor de mano.

#### Indicaciones generales

- Deben entregarse al cliente las instrucciones de manejo.
- Si el aparato estuviera defectuoso deberá enviarse a la correspondiente filial de Siemens.
- Para cualquier consulta adicional sobre el producto, diríjase por favor a nuestro equipo de soporte técnico:

+49 (0) 180 50 50-222  
+49 (0) 180 50 50-223  
<http://www.siemens.com/automation/support-request>

